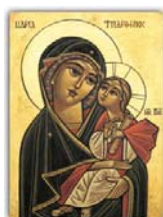




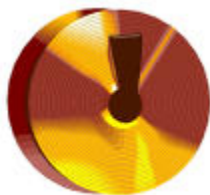
A Publication of
St. Mary and Archangel Michael
Coptic Orthodox Church
Houston, TX



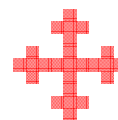
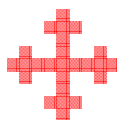
Sunday School Coptic Language Curriculum

The Coptic language is described by Professor Rodolphe Kasser of the University of Geneva, Switzerland as "one of the most beautiful, most cleverly structured and most musical in the world"

There are 32 letters in the Coptic alphabet. The first 25 are derived from the Greek letters that have their origin in the Egyptian Hieroglyphic script; the last 7 letters are directly derived from the Egyptian Demotic Script.






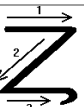
Sunday School
HYMNS



Coptic Curriculum

<u>Lesson</u>	<u>Page</u>
Lesson 1: Coptic Letters Similar to English Letters	3
Lesson 2: Coptic Letters Similar to English Letters	4
Lesson 3: Coptic Letters Similar to English Letters	5
Exercise 1: Review and pronunciation	6
Lesson 4: Coptic Letters Similar to English Letters but pronounced differently.....	7
Lesson 5: Three New Coptic Letters	8
Lesson 6: Three New Coptic Letters	9
Exercise 2: Review and pronunciation	10
Lesson 7: Three New Coptic Letters	12
Lesson 8: Three New Coptic Letters	13
Exercise 3: Review and pronunciation	14
Lesson 9: Three New Coptic Letters	16
Lesson 10: Last Two Coptic Letters	17
Lesson 11: The Rule of the Jinkim { ` }	18
Lesson 12: The Lord's Prayer.....	21
Lesson 13: The Coptic Numbers.....	22
Lesson 14: Words for Common Conversation 1.....	24
Lesson 15: Words for Common Conversation 2.....	25
Lesson 16: Indefinite and Definite Articles	26
Lesson 17: The Holy Bible	28
Lesson 18: The Introduction to the Creed.....	29
Lesson 19: The Indefinite Articles.....	30
Lesson 20: Passages from the Praises.....	31
Lesson 21: The Definite Articles	32
Lesson 22: Passages from the Liturgy	33

Lesson 1: Coptic Letters Similar to English Letters





Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Alpha	Ⲁ ⲁ	A (as in <u>A</u> RT)	ⲁⲚ (an = not)	
Vita	Ⲃ ⲃ	V (if followed by a vowel) (as in <u>V</u> ALVE) B (as in <u>B</u> ELL)	ⲁⲂⲂⲁ (ava=father)	
Ei	Ⲅ ⲅ	E (as in <u>P</u> EN)	ⲄⲚ (en = monkey)	
Zeta	Ⲇ ⲇ	Z (as in <u>Z</u> OO)	ⲆⲚⲆⲚ (zen-zen = lizard)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲁⲂⲂⲁ	Avva	Ava (father, as in bishop)
Ⲇⲁⲇ	zaz	Asphodel (a plant)
ⲆⲚⲆⲚ	Zen-zen	Lizard

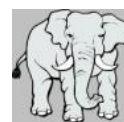


Lesson 2: Coptic Letters Similar to English Letters



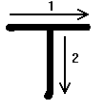

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Yota	Ⲑ ⲑ	<i>l</i> (as in <u>S</u> IT)	<i>ⲓⲁⲃ</i> (yab= elephant)	
Kappa	Ⲙ ⲙ	<i>K</i> (as in <u>L</u> I <u>K</u> E)	<i>ⲘⲎⲘ</i> (keek = cake)	
Mey	Ⲙⲁ ⲘⲂ	<i>M</i> (as in <u>M</u> OO <u>N</u>)	<i>Ⲙⲁ</i> (ma= place)	
Ney	Ⲏ ⲏ	<i>N</i> (as in <u>N</u> EAR)	<i>ⲁⲎ</i> (an = not)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲎⲁⲎ	<i>naan</i>	<i>us</i>
ⲘⲉⲛⲘⲉⲛ	<i>Zen-zen</i>	<i>Lizard</i>
Ⲙⲁ	<i>ma</i>	<i>place</i>
ⲓⲁⲃ	<i>yab</i>	<i>Elephant</i>



Lesson 3: Coptic Letters Similar to English Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Ⲑ	Ⲑ ⲑ	Ⲑ (as in NO T)	ⲐⲎ (on = again)	
Sima	Ⲙ ⲙ	Ⲑ (as in C ITY)	ⲐⲙⲐⲘ (o-mos = like, equal)	
Tav	Ⲑ ⲑ	Ⲑ (as in T EST)	ⲐⲉⲃⲐ (tevt= fish)	
Oou	Ⲙ ⲙ	Ⲑⲁ (as in BO ARD)	ⲙⲐⲕ (oa-ik= bread)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲐⲁⲐⲘ	Ta-oos	Peacock (Arabic: Ta-oos)
ⲘⲎⲉ	Es-ne	The city of Esna in Egypt
Ⲙⲙⲕ	Soak	Close (Arabic: "sok")
ⲘⲎⲁ	Si-na	The city of Sinai, Egypt



Exercise 1: Review and pronunciation

Review the letters we learned from lessons 1 to 3



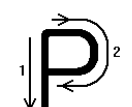
Alpha	Α α	A (ART)	αν (an = not)
Vita	Β β	V (VALVE)	αββα (ava=father)
		B (BELL)	νηβ (neeb = master)
Ei	Ε ε	E (PEN)	εν (en = monkey)
Zeta	Ζ ζ	Z (ZOO)	zenzen (zen-zen = lizard)
Yota	Ι ι	I (SIT) Y (YET)	ιαβ (yab = elephant)

Kappa	Κ κ	K (LIKE)	κηκ (keek = cake)
Mey	Μ μ	M (MOON)	μα (ma = place)
Ney	Ν ν	N (NEAR)	αν (an = not)
O	Ο ο	O (NOT)	οιλι (oily = ram)
Sima	Σ σ	S (CITY)	σιπ (sir = well)
Tav	Τ τ	T (TEST)	τεβτ (tevt = fish)
Oou	Ω ω	Oa (Board)	θωκ (thoak = thine)

**Try to read these words on your own
Write the word and correct pronunciation on the dotted line**

Word	Write the word	Write the pronunciation	Word Meaning
Και	<i>Και</i>	<i>nei</i>	And
Κε			And (in Greek)
Ται			This
Δεωινι			Come
Ηαι ηαν			Have mercy on us
Βακι			City
Ζων			Small animal
Μαννα			Manna
Οσκ			Be Late

Lesson 4: Coptic Letters Similar to English Letters but pronounced differently


Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Eeta	Ⲭ Ⲭ	EE (as in <u>FEET</u>)	ⲬⲬⲬ (keek = cake)	
Key	Ⲫ Ⲫ	K (as in <u>kin</u>) in some Greek words: SH (as in <u>SHOW</u>) KH (as in " <u>KHIAR</u> " [Cucumber])	ⲪⲬⲬⲬ (keemi = Egypt) Ⲫⲉⲣⲉ (shere = Hail) ⲪⲁⲪⲁⲣⲓⲁⲥ (Za-kha-reyas = Zachariah)	
Ro	Ⲡ ⲡ	R (as in <u>ROAD</u>)	Ⲡⲡ (rir = pig)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲬⲬⲬ	Keek	Cake
ⲪⲁⲪⲁⲣⲓⲁⲥ	Za-kha-reyas	Zachariah
Ⲭⲉⲣⲓⲙ	Ver-sim	Berseem (Egyptian clover)
Ⲫⲁⲣⲣⲁ	Sa-ra	Sarah
Ⲫⲡ	Sir	Clay well (Arabic: Zeer)
ⲠⲛⲧⲱⲛⲓⲒⲒⲒ	An-ton-ious	Anthony



Lesson 5: Three New Coptic Letters




Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Ghamma	Ϯ Ϯ	Gh Ĝ (as in O <u>gh</u> nia (Arabic: Song)) G (as in <u>G</u> ood) NG (as in <u>Ang</u> el)	Ϯαβριηλ (Ghav-riel = Gabriel) ΑϮιοϮ (A-gios = Holy) ΑϮϮελοϮ (Angelos = Angel)	
<p>Ghamma is normally pronounced GH as in Ϯαβριηλ (Ghav-riel = Gabriel) (Arabic letter Ghen Ĝ)</p> <p>It is pronounced G as in ΑϮιοϮ (A-gios = Holy) if followed by any of the vowels: Ε.Ι.Η.Υ</p> <p>It is pronounced NG as in αϮϮελοϮ (Angelos = Angel)</p> <p>If there are two consecutive ϮϮ, the first is pronounced N, and the second is G</p>				
Delta	Δ Δ	Soft TH (as in <u>Th</u> en) D (as in <u>D</u> avid)	Δωρον (Ztho-roon = gift)	
<p>Delta is normally pronounced TH as in Δωρον (Ztho-roon = gift)</p> <p>It is pronounced D in a person's name as in Δαν (Dan = Dan)</p>				
Lola (Lavla)	Λ Λ	L (as in <u>L</u> amb)	αλλα (al-la= but)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ΑΔαυ	A-dam	Adam
Μεϫιρ	Me-sheer	The Coptic month of Amshir
Χοληρα	Ko-lee-ra	Cholera (disease)
ΟρϮανον	Or-gha-non	Organ (musical instrument)
ΑϮιοϮ	A-gios	Holy
ΛοτοϮ	Lo-tos	Lotus (flower)
Αγαπι	Agapi	Love
Βαρβαρα	Bar-ba-ra	Barbara
ΡαμϮϮ	Ra-msis	Ramses



Lesson 6: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Pee	Ⲡ ⲡ	P (as in <u>P</u> aul)	ⲡⲁⲓⲱⲧ (pa-iot = my father)	
Horee	Ⲩ ⲩ	H (as in <u>H</u> ouse)	ⲛⲁⲨⲣⲉⲛ (nah-ren = before)	
Jenja (Ganga)	Ⲭ ⲭ	G (as in <u>G</u> o) J (as in <u>J</u> oy), if followed by ⲉⲓⲞ	ⲁⲬⲡ (Agp = hour) Ⲭⲉ (Je = For)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲡⲁⲥⲭⲁ	Pas-Kha	Passover
ⲨⲉⲗⲁⲒⲱⲃ	He-la-hope	"Let's Go" (Egyptian expression)
ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧ	Pa-rak-leet	The Comforter
Ⲉⲡⲓⲡ	E-pip	The Coptic month of Apip (Abib)
ⲢⲟⲕⲒⲏⲧ	sok-heat	Hiccup (Ⲣⲟⲕ = close; Ⲓⲏⲧ = heart)
ⲈⲣⲁⲡⲉⲒⲁ	Et-ra-pe-za	Table (Arabic: Tarabeza)
ⲁⲱⲃⲁ Ⲩⲁⲃⲓⲃ	Ava Ha-deed	St. Ava Hadid
ⲁⲡⲁ ⲕⲓⲣ	Apa Kir	St. Apakir
ⲁⲬⲡⲓⲁ	Ag-pia	The book of the Hours (Agpia) (Horologion)



Exercise 2: Review and pronunciation

Review the letters we learned from lessons 1 to 6

Alpha	Α α	A (ART)	αν (an = not)
Vita	Β β	V (VALVE)	αββα (ava=father)
		B (BELL)	νηβ (neeb = master)
Ghamma	Γ γ	G (as in Good)	Αγιος (A-gios = Holy)
		Gh ġ (as in Oghnia (Ar: Song))	Γαβριηλ (Ghav-riel = Gabel)
		NG (as in Angel)	αγγελος (Angelos = Angel)
Delta	Δ δ	ZTH (as in Then)	Δωρον (Ztho-roon = gift)
		D (as in David)	Δαν (Dan = Dan)
Ei	Ε ε	E (PEN)	εν (en = monkey)
Zeta	Ζ ζ	Z (ZOO)	ζενζεν (zen-zen = lizard)
Eeta	Η η	EE (FEET)	ηρη (eerp = wine)
Yota	Ι ι	I (SIT) Y (YET)	ιαβ (yab= elephant)
Kappa	Κ κ	K (LIKE)	κηκ (keek = cake)
Lola (Lavla)	Λ λ	L (as in Lamb)	αλλα (al-la= but)
Mey	Μ μ	M (MOON)	μα (ma= place)
Ney	Ν ν	N (NEAR)	αν (an = not)
O	Ο ο	O (NOT)	οιλι (oily = ram)

Pee	Π π	P (as in Paul)	παιωτ (pa-iot = my father)
Ro	Ρ ρ	R (ROAD)	ριρ (rir = pig)
Sima	Σ σ	S (CITY)	σιρ (sir= well)
Tav	Τ τ	T (TEST)	τεβτ (tevt= fish)
Key	Χ χ	K (Kin)	χημε (keemi = Egypt)
		in some Greek words:	
		SH (SHOW)	χερε (shere = hail)
		Arabic KH ħ "KHIAR" (cucumber)	Χριστος (ekhristos = Christ)
Oou	Ω ω	Oa (Board)	θωκ (thoak =thine)
Horee	Ψ ψ	H (as in House)	ναρην (nah-ren = before)
Jenja (Ganga)	Ξ ξ	G (as in Go)	Αξπ (Agp = hour)
		J (as in Joy)	ξε (Je = For)

Try to read these words on your own
Write the word and correct pronunciation on the dotted line

<i>Word</i>	<i>Write the word</i>	<i>Write the pronunciation</i>	<i>Word Meaning</i>
Κωβαβ	<i>Kωβαβ</i>	<i>Kovab</i>	"Shesh Kabab"
Саѡт			Pretzel
Сахар			Sugar
Сѡсѡ			Sesame
Δѡοι			"I wish"
Χακι			Darkness
Ψαλλη			Hosanna
Папа			Pope
Седрак			Sedrak
Ισραηλ			Israel
Δχπ			Hour
Κορβαν			Holy Bread
Ξαλακ			Earring
Ψηπψηπ			Slippers
Χωи			Book

Lesson 7: Three New Coptic Letters



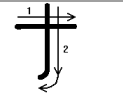
Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Shy		Sh (as in Sh ake)	<i>ⲩⲁⲓ</i> (shai = feast)	
Theta		hard TH (as in Th ink) T (as in T ree) if it follows: Ⲯ.Ⲑ.ⲙ.ϸ	<i>Ⲑⲁⲓ</i> (Thai = this) <i>ⲁⲥⲓⲡⲁⲗⲉⲥⲐⲉ</i> (As-pa-zes-te = Greet)	
Fee		PH (as in Ph one)	<i>ⲥⲉⲣⲓ</i> (phe-ri = new)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲡⲁⲩⲟⲛϸ	Pa-Shons	The Coptic month of Pashans
ⲩⲟⲡⲣⲁ	Shop-ra	Shobra, Egypt
ⲁⲐⲁⲛⲁϸⲓⲟϸ	Atha-nas-ios	Athanasius
Ⲓⲟⲗⲗⲟⲩⲁ	Ghol-gho-tha	Golgotha
Ⲙⲉⲣⲁⲫⲓⲙ	Se-ra-pheem	Seraphim
Ⲥⲁⲗⲁⲫⲉⲗ	Fa-la-fel	Falafel
Ⲥⲓⲗⲓⲡⲟϸ	Phi-lip-pos	Philip
ⲗⲉⲃⲧ	Le-vt	Beets
ⲗⲁⲕⲁⲛⲉ	La-ka-nee	Liturgy of the Waters (Lakkan)



Lesson 8: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Epsi	Ⲫ ⲫ	PS (as in <u>Ps</u> almody)	ⲫⲁⲗⲙⲟⲥ (psal-mos = psalm)	
Fai	ϣ ϣ	F (as in <u>F</u> ish)	ϣⲱⲓ (foi= hair)	
Tee	Ⲫⲓ Ⲫⲓ	Ti or tee (as in <u>Tee</u> pee)	ⲙⲱⲧⲓ (so-tee= save)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲫⲁⲗⲙⲟⲩⲁ	<i>Psal-mo-dia</i>	Psalmody
ⲫⲁⲗⲓ	<i>Psa-li</i>	Psali (song)
ⲫⲁⲗⲙⲟⲥ	<i>Psal-mos</i>	Psalm
ϣⲱⲧ	<i>Fo-tee</i>	Towel
ϣⲉⲛⲧ	<i>Fent</i>	Worm
ϣⲱⲓ	<i>Foy</i>	Hair
Ⲫⲓⲃⲗⲁ	<i>Ti-vla</i>	Drum
ⲪⲉⲡⲓⲤⲟⲗⲏ	<i>Ti-epes-tolee</i>	Epistle
Ⲙⲉⲧⲣⲉⲩⲧ	<i>Met-ref-tee</i>	Generosity



Exercise 3: Review and pronunciation

Review the letters we learned from lessons 1 to 8

Alpha	Α α	A (ART)	αν (an = not)
Vita	Β β	V (VALVE)	αββα (ava=father)
		B (BELL)	νηβ (neeb = master)
Ghamma	Γ γ	G (as in Good)	Αγιος (A-gios = Holy)
		Gh ġ (as in Oghnia (Ar: Song))	Γαβριηλ (Ghav-ri-el = Gabriel)
		NG (as in Angel)	αγγελος (Angelos = Angel)
Delta	Δ δ	ZTH (as in Then)	Δωρον (Ztho-roon = gift)
		D (as in David)	Δαν (Dan = Dan)
Ei	Ε ε	E (PEN)	εν (en = monkey)
Theta	Θ θ	TH (as in Think)	θαί (Thai = this)
		T (as in Tree)	ασπασεστέ (As-pa-zes-te = Greet)
Zeta	Ζ ζ	Z (ZOO)	ζενζεν (zen-zen = lizard)
Eeta	Η η	EE (FEET)	ηρη (eerp = wine)
Yota	Ι ι	I (SIT) Y (YET)	ιαβ (yab= elephant)
Kappa	Κ κ	K (LIKE)	κηκ (keek = cake)
Lola (Lavla)	Λ λ	L (as in Lamb)	αλλα (al-la= but)
Mey	Μ μ	M (MOON)	μα (ma= place)
Ney	Ν ν	N (NEAR)	αν (an = not)
O	Ο ο	O (NOT)	οιλι (oily = ram)

Pee	Π π	P (as in Paul)	παιωτ (pa-iot = my father)
Ro	Ρ ρ	R (ROAD)	ριρ (rir = pig)
Sima	Σ σ	S (CITY)	σιρ (sir= well)
Tav	Τ τ	T (TEST)	τεβτ (tevt= fish)
Fee	Φ φ	PH (as in Phone)	φερι (phe-ri = new)
Key	Χ χ	K (Kin)	χημε (keemi = Egypt)
		in some Greek words:	
		SH (SHOW)	χερε (shere = hail)
		Arabic KH ħ "KHIAR" (cucumber)	Χριστος (ekhristos = Christ)
Epsi	Ψ ψ	PS (as in Psalmody)	ψαλλος (psal-mos = psalm)
Oou	Ω ω	Oa (Board)	θωκ (thoak =thine)
Shy	Υ υ	Sh (as in Shake)	υαι (shai =feast)
Fai	Φ φ	F (as in Fish)	φωι (foi= hair)
Horee	Ϝ ϝ	H (as in House)	ναρην (nah-ren = before)
Jenja (Ganga)	Ϟ ϟ	G (as in Go)	αχι (Agp = hour)
		J (as in Joy)	χε (Je = For)
Tee	Ϡ ϡ	Ti or tee (as in teepee)	σωτ (sotee= save)

Try to read these words on your own
Write the word and correct pronunciation on the dotted line

<i>Word</i>	<i>Write the word</i>	<i>Write the pronunciation</i>	<i>Word Meaning</i>
Ἐϖιωτ	Ἐϖιωτ	Ef-iot	The Father
Ἰωηρι			The Son
Ϛτριάς			The Trinity
Χερε			Hail
Ϛεκκλήσιᾶ			The Church
Ἰνι			The House
Ἦτε			Of
Ἰιαστρελοσ			The Angels
Ϛπαρθενος			The Virgin
Ἐτασμεσ			Who gave birth
Ἐρψαλιν			Sing praises
Πισνοσ			The Blood
Θεοδосιος			Theodosius
Πετερνακ			Thy will
Ἰαρεσψωπι			be done

Lesson 9: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Soo		So-oo	<i>ΠΙ̅̅̅ Ἰ̅̅̅ ΤΕ̅̅̅ Ν̅̅̅</i> (Pi-So-oo en-tenh= six wings)	
<i>The only use of this letter is the number 6; all numbers always have a bar above</i>				
Exsi		ks (x sound) (as in than <u>ks</u>)	<i>ορθοζων</i> (ortho-zthox-on = orthodox)	
Epsilon		V (as in na <u>v</u> e) O (as in n <u>o</u>) E (as in h <u>e</u> ro)	<i>σταυρος</i> (stav-ros = cross) <i>Ιωαννου</i> (you-an-no = John) <i>Κυριε</i> (Ke-riee = Lord)	
<p>If ϣ follows ⲁ or Ⲉ it is pronounced V:</p> <p>If ϣ follows Ⲑ it is pronounced O:</p> <p>Otherwise ϣ is pronounced E:</p>			<p>ⲁϣ = av ; Ⲉϣ = ev</p> <p>Ⲑϣ = oo</p> <p>ϣ = e</p>	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲁⲭⲡ̅̅̅	Agp soo	Sixth hour
ⲗⲟⲟⲗⲟⲥⲓⲁ	Zoxo-lo-gia	Doxology (praise)
ⲁⲗⲓⲟⲥ	A-xios	Worthy
Ⲉⲣⲁ	Eva	Eve
Ⲉ̅̅̅ⲛⲁⲣ	Es-nav	Two
Ⲙⲁⲛⲗⲁⲣ	Man-lav	Malawy, Egypt
ⲁⲗⲗⲁⲗⲟⲩⲓⲁ	Al-lee-loo-ia	Alleluia
Ⲙⲁⲛⲛⲟⲟⲥ	Nan-noos	Doll





Κῥῶρα

Kee-tha-ra

Harp

Lesson 10: Last Two Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Khai	ⲕ ⲗ	Kh خ - The Arabic KH sound, as in خمسة Kh am-sa= number 5	ⲕⲉⲛ (khen= with/in)	
Cheema	Ⲙ ⲙ	ch (as in Ch urch)	Ⲙⲟⲓⲥ (choice= lord)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
Ⲡⲓⲓⲗ	Pe-ekh	The Ghost
Ⲡⲁⲗⲱⲙⲓⲟⲥ	Pa-khom-ios	Pachomios
Ⲫⲱⲙ ⲛⲏⲓⲥⲓⲱ	Shom En-ne-sem	"Garden of Green" (Egyptian Feast of Spring)
Ⲉⲗⲟⲩⲛ	E-Khoon	Into
ⲕⲁⲣⲟⲛ	Kha-ron	On us
Ⲡⲓⲧⲁⲗⲃⲟ	Pi-ta-le-tcho	The healing
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲃⲁⲥⲩ	Maroo-chasf	Let them exalt
ⲘⲃⲛⲈ	Ach-ne	Without
Ⲉⲧⲁⲥⲓⲃⲓⲱⲙⲥ	Etaf-tchi-oms	Was baptized



Lesson 11: The Rule of the Jinkim { ` }

The Jinkim is the accent mark that is placed on Coptic letters to indicate pronunciation.

The Rule:

I. When Jinkim comes over a vowel letter, it splits the word, because the letter must be pronounced by itself.

The Coptic vowel letters:

(English)	A	E	I	O	U
(Coptic)	Ⲁ	Ⲉ	Ⲓ	Ⲑ	Ⲙ

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
Ⲁⲁⲣⲟⲛ	A-a-ron	Aaron
Ⲙⲁⲣⲓⲁ	Mari-a	Mary
Ⲉⲃⲟⲗ	E-vol	Of
Ⲡⲉⲕⲏⲡⲟⲥ	Pek-ee-pos	Your garden



II. When JINKIM comes over a consonant letter, an e sound proceeds the letter.

For Example:

ⲕ = Ⲉⲕ Ⲙ = ⲈⲘ ⲛ = Ⲉⲛ ⲗ = Ⲉⲗ

Word	Pronunciation	Word Meaning
ⲕⲥⲁⲣⲟⲱⲧ	Ek-es-maroo-t	Your are blessed
Ⲡⲛⲟⲱⲃ	En-noub	The Gold
ⲘⲘⲁⲣⲓⲁⲘ	Em-Mariam	Of Mary

Try reading these words

Word **Word Meaning**

Ἀφ' ἑ
He Came

Θεοτοκος
Mother of God

Ἔρπον
Unto us

Πιέροο
The day

Εἰεἰ
I come

Ἄσιοο
Holy (Greek)

Χοοαβ
Holy (Coptic)

Ἰτριοο
The Trinity

Ἦτε
Of

Πρεοβυτεροο
The presbyter
(priest)

Φραν
The Name

Ψεπμοο
Thank you

Ἀποστολοο
Apostle

Ἀληθοοο
Truly

Πιωοο
The Glory

Ἀμην
Amen



The Coptic Alphabet

Alpha	Ⲁ ⲁ	A (ART)	ⲁⲛ (an = not)	Pee	Ⲡ ⲡ	P (as in Paul)	ⲡⲓⲱⲧ (pa-iot = my father)
Vita	Ⲃ ⲃ	V (VALVE)	ⲁⲃⲃⲁ (ava=father)	Ro	Ⲣ ⲣ	R (ROAD)	ⲣⲓⲣ (rir = pig)
		B (BELL)	ⲛⲏⲃ (neeb = master)	Sima	Ⲅ ⲅ	S (CITY)	ⲥⲓⲣ (sir= well)
Ghamma	Ⲇ ⲇ	G (as in Good)	ⲀⲒⲒⲟⲥ (A-gios = Holy)	Tav	Ⲉ ⲉ	T (TEST)	ⲧⲈⲃⲧ (tevt= fish)
		Gh Ĝ (as in Oghnia (Ar: Song))	Ⲓⲁⲃⲣⲓⲏⲗ (Ghav-riel = Gabriel)	Epsilon	Ⲑ ⲑ	V (as in nave)	Ⲓⲧⲁⲣⲟⲥ (stav-ros = cross)
		NG (as in Angel)	ⲁⲒⲒⲉⲗⲟⲥ (Angelos = Angel)			Long O (as in no)	ⲓⲱⲛⲏⲟⲩ (you-an-no = John)
Delta	Ⲍ ⲍ	ZTH (as in Then)	ⲗⲱⲣⲟⲛ (Ztho-roon = gift)	Fee	Ⲓ ⲓ	PH (as in Phone)	ⲫⲉⲣⲓ (phe-ri = new)
		D (as in David)	ⲗⲁⲛ (Dan = Dan)	Key	Ⲕ ⲕ	K (Kin)	ⲕⲏⲓⲉ (keemi = Egypt)
Ei	Ⲏ ⲏ	E (PEN)	Ⲏⲛ (en = monkey)			SH (SHOW)	ⲕⲉⲣⲉ (shere = hail)
Soo	Ⲑ ⲑ	Soo	ⲡⲓⲥ (Pi-Soo = the six)			Arabic KH Ķ "KHIAR" (cucumber)	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ (ekhristos = Christ)
Zeta	Ⲓ ⲓ	Z (ZOO)	ⲗⲉⲛⲗⲉⲛ (zen-zen = lizard)	Epsi	Ⲓ ⲓ	PS (as in Psalmody)	ⲫⲁⲗⲓⲙⲟⲥ (psalmos = psalm)
Eeta	Ⲉ ⲉ	EE (FEET)	ⲏⲣⲡ (eerp = wine)	Oou	ⲗ Ⲙ	Oa (Board)	ⲑⲱⲕ (thoak = thine)
Theta	Ⲑ ⲑ	TH (as in Think)	ⲑⲁⲓ (Thai = this)	Shy	Ⲓ ⲓ	Sh (as in Shake)	ⲫⲁⲓ (shai = feast)
		T (as in Tree)	ⲁⲒⲡⲁⲗⲉⲥⲧⲉ (As-pa-zes-te = Greet)	Fai	Ⲕ ⲕ	F (as in Fish)	ⲫⲱⲓ (foi= hair)
Yota	ⲓ Ⲕ	I (SIT) Y (YET)	ⲓⲁⲃ (yab= elephant)	Khai	Ⲉ ⲉ	Arabic KH Ķ "KHIAR" (cucumber)	ⲗⲉⲛ (khen= with/in)
Kappa	ⲕ Ⲍ	K (LIKE)	ⲕⲏⲕ (keek = cake)	Horee	Ⲓ ⲓ	H (as in House)	ⲛⲁⲗⲣⲉⲛ (nah-ren = before)
Lola (Lavla)	Ⲍ ⲍ	L (as in Lamb)	ⲁⲗⲗⲁ (al-la= but)	Jenja (Ganga)	Ⲕ ⲕ	G (as in Go)	ⲀⲒⲡ (Agp = hour)
Mey	Ⲏ ⲏ	M (MOON)	ⲙⲁ (ma= place)			J (as in Joy)	ⲗⲉ (Je = For)
Ney	ⲏ Ⲑ	N (NEAR)	ⲁⲛ (an = not)	Cheema	Ⲓ ⲓ	ch (as in church)	ⲃⲟⲓⲥ (choice= lord)
Eksi	Ⲓ ⲓ	ks (as in thanks)	ⲁⲗⲓⲟⲥ (aksios= worthy)			Tee	Ⲕ ⲕ
O	Ⲑ ⲑ	O (NOT)	ⲟⲓⲗⲓ (oily = ram)				

Lesson 12: The Lord's Prayer

Χε Πενιωτ ετ ζεν νιφνοvi:

Our Father who art in heavens

μαρεφτοvbο ñχε πεκpαν:

hallowed be Thy name

μαρεci ñχε τεκμετοvρο:

Thy kingdom come,

πετεζνακ μαρεφωπι:

Thy will be done,

ùφρητ ζεν òφε νεμ ζιχεν πικαζι.

on earth as it is in heaven.

Πενωικ ñτε pαcτ μηικ ναn ùφοοv:

Give us this day our daily bread;

οvοz χα νηèτερον ναn èβολ:

and forgive us our trespasses,

ùφρητ ζων ñτενχω èβολ

as we forgive those

ññèτε οvοn ñταν èρωοv:

who trespass against us;

οvοz ùπερεντεν èζοvñ èπιpαcμοc

and lead us not into temptation,

αλλα ναζμεν èβολ ζα πιπετζωοv.

but deliver us from the evil one.

ζεν Πιχpικτοc Ιηcοvç Πενbοic:

In Christ Jesus our Lord,

χε θωκ τε τμετοvρο νεμ τχομ νεμ πιωοv ψα ενεζ: àμην.

for Thine is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.



Lesson 13: The Coptic Numbers

Coptic numbers are written as letters with bars on top, and they follow the order of the Coptic alphabet.

Number	Coptic	Coptic name
1	ⲁ̅	Ⲑⲣⲁⲓ
2	Ⲃ̅	ⲘⲚⲁⲣ
3	Ⲅ̅	Ⲙⲟⲩⲧ
4	Ⲇ̅	Ⲙⲓⲧⲟⲩ
5	Ⲉ̅	Ⲙⲓⲟⲩ
6	Ⲋ̅	Ⲙⲟⲟⲩ
7	Ⲍ̅	Ⲙⲁⲩⲩ
8	Ⲏ̅	Ⲙⲙⲏⲏ
9	Ⲑ̅	Ⲙⲓⲧ
10	Ⲓ̅	Ⲙⲏⲧ
11(combination of 10 + 1)	Ⲓⲁ̅	Ⲙⲏⲧ Ⲑⲣⲁⲓ
20	Ⲕ̅	Ⲙⲟⲩⲧ
30	Ⲇ̅	Ⲙⲁⲡ
40	Ⲉ̅	Ⲙⲙⲉ
50	Ⲋ̅	Ⲙⲉⲃⲓ
60	Ⲍ̅	Ⲙⲉ

70	Ⲑ̅	Ⲙⲉⲃⲉ
80	Ⲓ̅	Ⲙⲁⲙⲏⲉ
90	Ⲕ̅	Ⲙⲓⲧⲁⲩ
100	Ⲇ̅	Ⲙⲉ
101	Ⲇⲁ̅	Ⲙⲉ Ⲑⲣⲁⲓ
110	Ⲇⲓ̅	Ⲙⲉ ⲙⲏⲧ
200	Ⲉ̅	ⲘⲚⲁⲣ ⲙⲉ
300	Ⲋ̅	Ⲙⲟⲩⲧ ⲙⲉ
400	Ⲍ̅
500	Ⲏ̅
600	Ⲑ̅
700	Ⲓ̅
800	Ⲕ̅
900	Ⲇ̅
1000	Ⲉ̅	Ⲙⲟ
2000	Ⲋ̅	ⲘⲚⲁⲣ ⲙⲟ

Lesson 14: Words for Common Conversation 1

Here are some Coptic words that you can easily learn and use in common conversations.

Greetings	
ϸε	Yes
Ⲙⲟⲛ	No
Ⲡⲟϥⲣⲓ	"Hello", "Hi" (Happy)
Ⲑⲣⲗⲁⲓ	"Goodbye" (farewell)
Ⲙⲁⲓ	Feast
Ⲙⲉⲡⲉ̀ⲙⲟⲧ	Thanks
Ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲗⲓ	you're welcome (It's nothing)
My Family	
Ⲡⲁⲓⲱⲧ	My father

Ⲧⲁⲙⲁⲣ	My mother
ⲠⲁϸⲞⲚ	My brother
ⲦⲁϸⲱⲚⲓ	My sister
Ⲡⲁⲱⲛⲣⲓ	My son
Ⲧⲁⲱⲛⲣⲓ	My daughter
Ⲡⲁⲗⲁⲓ	My husband
Ⲧⲁϸⲉ̀ⲗⲓⲱⲓ	My wife
Ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	The beloved

Try to read these simple sentences:

ϸε ⲠⲁϸⲱⲚ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟϸ	Yes, my brother Stephen
ϸε Ⲧⲁⲙⲁⲣ	Yes, (my) mother
Ⲙⲟⲛ ⲟⲣⲘⲉ̀ⲙⲟⲧ	No, thanks
Ⲡⲟϥⲣⲓ ⲧⲁⲙⲁⲣ Ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	Hello, my beloved mother
ⲟⲣⲗⲁⲓ Ⲡⲁⲗⲁⲓ Ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	Goodbye, my beloved husband
Ⲡⲟϥⲣⲓ Ⲙⲁⲓ	Happy Feast ("Kol sana we enta tayeb")

ⲦⲘⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱϸⲏⲫ	Thank you, Ava (Anba) Youssef.
Ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲗⲓ ⲦⲁϸⲱⲚⲓ	You're Welcome, sister
Ⲑⲣⲗⲁⲓ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲓⲱⲛⲁϸ	Goodbye, Fr. Younan.
Ⲑⲣⲗⲁⲓ ⲗⲉⲛ Ⲡⲃⲟⲓϸ	"farewell in the Lord" (Goodbye)
ⲁⲙⲏⲛ ⲉϸⲉ̀ⲱⲟⲡⲓ	Amen so be it

The Sign of the Cross:



In the name of the Father
and the Son
and the Holy Spirit,
one God. Amen.

ⲗⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ Ⲡⲱⲛⲣⲓ
ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲣⲙⲁ ⲉϸⲟⲣⲁⲃ
ⲟⲣⲛⲟⲩⲧ ⲛⲟⲩⲱⲧ: ⲁⲙⲏⲛ.

Lesson 15: Words for Common Conversation 2







Greetings	
Αὐ πε πεκραν	What is your name? (M)
Αὐ πε περαν	What is your name? (F)
Παραν πε...	My name is ...
Μανε	Good, fine
Μανε τοοῦτι	Good morning
Μανε ροῦζι	Good evening
Μοϋρι ἐζοοῦ	Good day
Μοϋρι ἐχωρῆ	Good night
Ἰρηνη πασι	Peace be with all
Αχαπι	"Hello" (Love)
Ψε ἰροῦπι	(for) a hundred years
Μσοκ ὡμτ ὡε ἰροῦπι	You (for) three hundred years

Ὑπαρηῖ αν	Not like this
Σε ἄπαρηῖ	yes, like this
Μαρε Φνοῦῖ ὡπι νεμακ	May God be with you(m)
The Church Leaders	
Ἰησοῦς Πιχριστος	Jesus Christ
Πιπα τραιρχης	The Patriarch
Πιμετροπολιτικ	The Metropolitan
Πιεπισκοπος	The Bishop
Πεννηβ	"Sayedna" (Our master)
Αββα Ψενοῦῖ	Ava Shenouda
Ἰρεσβῦτερος	The Presbyter (Priest)
Πενιωτ	"Abouna" (Our father)
Πιδιακων	The Deacon

Μανε τοοῦτι παιωτ	Good Morning, father.
Μανε ροῦζι ταμαῦ	Good evening, mother.
Μοϋρι ἐχωρῆ ταςωνι ἄμεριτ	Good night, my beloved sister.
Μοϋρι πενηηβ ἄμεριτ	Hello, our beloved bishop
Αχαπι πενηηβ	Hello, Sayedna
Αχαπι πενωτ	Hello, Abouna

Ὑπαρηῖ αν ταςωνι Μαρια	Not like this, my sister Maria
Ἰησοῦς Πιχριστος ἄμηνι νεμακ	Jesus Christ is always with you.
Ψεπεῖμοτ ἰτοτκ πιεπισκοπος Ιωσηφ	Thank you, Bishop Youssef.

Lesson 16: Indefinite and Definite Articles

Indefinite article (a, an)	Definite Article (The)
 Masculine oʻ	 Masculine πι π̇ φ̇
 Feminine oʻʻ	 Feminine † †̇ è
 Plural ʒΔN	 Plural NI (NEN)

Some masculine nouns

κΔʒ Land	πικΔʒ the land	oʻκΔʒ a land
ψΗʀ Son	πψΗʀ the son	oʻψΗʀ a son
ʀω† Father	φ̇ʀω† the father	oʻʀω† a father

Some feminine nouns

ϸΩNI Sister	†ϸΩNI the sister	oʻϸΩNI a sister
φ̇ϵ Heaven	†̇φ̇ϵ the heaven	oʻϸφ̇ϵ a heaven
υΔʀ Mother	èυΔʀ the mother	oʻϸυΔʀ a mother

Some plural nouns

ΜΑΤΕΡ Mothers

ΝΙΜΑΤΕΡ the mothers

ΣΑΝΜΑΤΕΡ mothers

ΦΗΟΥΙ Heavens

ΝΙΦΗΟΥΙ the heavens

ΣΑΝΦΗΟΥΙ Heavens

Some more masculine words

ΝΟΥΤ God

ΒΟΙΣ Lord

ΠΝΕΥΜΑ Spirit

ΑΥΓΕΛΟΣ Angel

ΩΙΚ Bread

ΩΟΥ Glory

ΧΩΜ Book

ΚΑΨ Pencil

Some more feminine words

ΣΩΝΙ Sister

ΒΩ Tree

ΧΟΥ Power

ΒΑΚΙ City

ΨΕΡΙ Daughter

ΜΕΤΟΥΡΟ Kingdom

Some more plural nouns

ΙΟΤ Fathers

ΜΑΤΕΡ Mothers

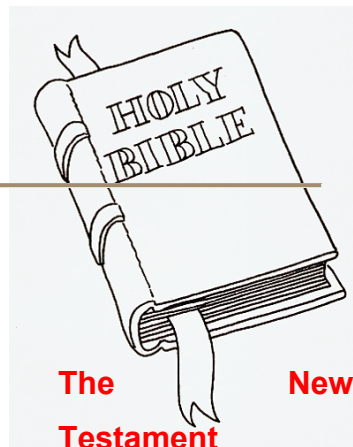
ΣΩΝΙ Sisters

ΕΝΗΟΥ Brothers

ΨΗΡΙ Sons

ΨΕΡΙ Daughters

Lesson 17: The Holy Bible



ΠΙΧΩ ΕΘΟΥΑΒ The Holy Book (Bible)

is divided into two parts

The Old Testament

Ⲭ ΔΙΑΘΗΚΗ ὙΒΕΡΙ

The New Testament

Ⲭ ΔΙΑΘΗΚΗ ἸΑΠΑΣ

ΠΙΧΩ ἸΝΤΕ ὙΩΙΧΗ

The Books of Moses

ΠΙΧΩ ἸΖΙΣΤΟΡΗΚΗ

The Historical Books

Ⲭ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ

The Gospels according to Matthew

ΠΙΧΩ ἸΝΟΙΗΤΗ

The Poetic Books

Ⲭ ΑΤΘΕΟΝ

Mark

Ⲭ ΩΒ

Job

Ⲭ ΑΡΚΟΝ

Luke

Ⲭ ΨΑΛΜΟΣ

The Psalms

Ⲭ ΛΟΓΚΑΝ

John

Ⲭ ΠΑΡΑΜΟΙΑ

The Proverbs

Ⲭ ΩΑΝΝΗΝ

Praxis (Acts)

Ⲭ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚ

Ecclesiastes

Ⲭ ΠΡΑΞΙ

The Epistles of:

Ⲭ ΠΙΧΩ ἸΝΤΕ ΝΙΧΩ

The Song of songs

Ⲭ ΠΙΣΤΟΛΗ ἸΝΤΕ

Paul

Ⲭ ΠΡΟΦΗΤΗ

The Prophets

Ⲭ ΠΑΥΛΟΣ

Catholic (epistles)

Ⲭ ΠΡΟΦΗΤΗ ΝΙΝΙΩΤ

Major Prophets

Ⲭ ΚΑΘΟΥΛΗΚΟΝ

James (Jacob)

Ⲭ ΙΣΑΙΑΣ

Isaiah

Ⲭ ΙΑΚΩΒΟΣ

Peter

Ⲭ ΙΕΡΕΜΙΑΣ

Jeremiah

Ⲭ ΠΕΤΡΟΣ

Jude

Ⲭ ΘΡΙΝΟΙ ἸΝΤΕ

Lamentations of Jeremiah

Ⲭ ΙΟΥΔΑ

John

Ⲭ ΙΕΡΕΜΙΑΣ

Ezekiel

Ⲭ ΩΑΝΝΗΝ

Revelation

Ⲭ ΙΕΖΕΚΙΗΛ

Daniel

Ⲭ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙ

(Apocalypse)

Ⲭ ΔΑΝΙΗΛ

Minor Prophets

Ⲭ ΠΡΟΦΗΤΗ

Ⲭ ΝΙΚΟΥΧΙ

Lesson 18: The Introduction to the Creed



Ἰ̅ε̅ν̅β̅ι̅ς̅ ἄ̅μ̅ο̅ ἑ̅μ̅α̅ν̅ ἄ̅π̅ι̅ο̅τ̅ο̅τ̅ω̅ι̅ν̅ι̅ ἡ̅τ̅α̅φ̅ω̅η̅: τ̅ε̅ν̅τ̅ω̅ν̅ ν̅ε̅

We exalt you, the Mother of the Light of the True. We glorify you

ω̅ ἡ̅ε̅θ̅ ὀ̅τ̅ο̅ς̅ ἄ̅μ̅α̅ς̅ν̅ο̅ν̅τ̅

O saint and Mother of God,

ζε̅ ἀ̅ρ̅ε̅μ̅ι̅ς̅ ν̅ἄ̅ν̅ ἄ̅π̅ῶ̅ρ̅ ἄ̅π̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅

for you brought forth unto us the Savior of the whole world

Δ̅ι̅ ὀ̅τ̅ο̅ς̅ ἀ̅ρ̅ῶ̅τ̅ ἡ̅ν̅ε̅ν̅ψ̅υ̅χ̅η̅:

He came and saved our souls.

ο̅τ̅ω̅ν̅ ν̅ἄ̅κ̅ π̅ε̅ν̅ν̅η̅β̅ π̅ε̅ν̅ο̅ν̅ρ̅ο̅

Glory be to You, our Master, our King,

Π̅χ̅ς̅ π̅ρ̅ω̅τ̅ω̅ν̅ ἡ̅ν̅ι̅α̅π̅ο̅ς̅τ̅ο̅λ̅ο̅ς̅ π̅ί̅χ̅λ̅ο̅υ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ν̅ι̅μ̅α̅ρ̅τ̅η̅ρ̅ο̅ς̅

Christ the pride of the apostles, the crown of the martyrs,

π̅ῆ̅λ̅η̅λ̅ ἡ̅ν̅ι̅δ̅ι̅κ̅ε̅ο̅ς̅ π̅τ̅α̅χ̅ρ̅ο̅ ἡ̅ν̅ι̅ε̅κ̅η̅ς̅ι̅ᾱ̅ π̅χ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ν̅ο̅β̅ι̅.

the joy of the righteous, the firmness of the churches, the forgiveness of sins.

Ἰ̅ε̅ν̅θ̅ι̅ω̅ι̅ψ̅ ἡ̅τ̅τ̅ρ̅ι̅ᾱ̅ς̅ ε̅ῶ̅ν̅ ε̅ς̅ῥ̅ε̅ν̅ ο̅τ̅μ̅ε̅θ̅ο̅ν̅τ̅ ἡ̅ν̅ο̅τ̅.

We proclaim the Holy Trinity in One Godhead.

Ἰ̅ε̅ν̅ο̅τ̅ω̅ψ̅τ̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅ τ̅ε̅ν̅τ̅ω̅ν̅ ν̅ἄ̅ς̅.

We worship Him. We glorify Him.

Lesson 19: The Indefinite Articles

There are two indefinite articles used in the Coptic Language:

Ⲑⲣ (a, an) singular (masculine and feminine)

ⲉⲁⲛ (some) plural (masculine and feminine)

Examples:

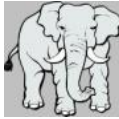
Ⲑⲣⲁⲓⲁⲑⲏⲕⲏ a covenant

Ⲑⲣⲁⲗⲟⲩ a youth

Ⲑⲣⲉⲑⲏⲧ a heart

Ⲑⲣⲉⲑⲟⲟⲩ a day

Ⲑⲣⲓⲁⲃ an elephant



ⲉⲁⲛⲃⲗⲓⲗ (some) offerings

ⲉⲁⲛⲱⲓⲗⲓ rams

ⲉⲁⲛⲱⲁⲥⲓ bulls

ⲉⲁⲛⲱⲫⲏⲣ friends



Exercise: Fill in the blank with the appropriate article:

I have: a Mother, a father, sisters and brothers.

Ⲑⲣⲟⲛⲧ: -ⲙⲁⲩ -ⲓⲱⲧ -ⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ -ⲥⲛⲏⲟⲩ.

I have: a wife, children, boys and girls.

Ⲑⲣⲟⲛⲧ: -ⲥⲗⲓⲱⲓ -ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ -ⲱⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ -ⲱⲣⲓ.

In our church: a Patriarch, (some) Metropolitans, bishops, priests, deacons and a congregation.

ⲛⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ: -ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲕⲏⲥ -ⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲥ -ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ -ⲟⲩⲏⲃ -ⲁⲓⲁⲕⲱⲛⲱⲛ
ⲛⲉⲙ -ⲱⲗⲟⲗ

Lesson 20: Passages from the Praises

From the First Hos (Canticle):

Τοτε αηθως η̄χε ῡωιχης νεμ̄ νενω̄ηρῑ ῡπῑλ̄σραηλ
Then (he) praised Moses and the sons of Israel

εταῑιωδῑ η̄τε̄ Π̄βοῑς ο̄ρο̄ς αη̄χος̄ ε̄ρο̄ῡχος̄
with this song of the Lord and (he) said to say [lead them]:

χε̄ μᾱρε̄νη̄ως̄ ε̄Π̄βοῑς̄ χε̄ ζ̄εν̄ ο̄ῡω̄ο̄ῡ τ̄αρ̄ αη̄δῑω̄ο̄ῡ.
Let us praise the Lord: for with glory he took glory.



From the Saturday Psali:

Αη̄τ̄ ῡπο̄ῡνο̄ς̄ η̄νε̄ν̄ψ̄ῡχη̄ η̄χε̄̄ πε̄ρ̄φ̄ᾱε̄ν̄ῑ ῡΠ̄ε̄κρᾱν̄ ε̄ο̄ν̄
(It) brought joy to our souls, the remembrance of Your name, the holy;

(It) brought joy to our souls, the remembrance of Your name, the holy;

Π̄ᾱο̄ς̄ Ῑη̄ς̄ Χ̄ρ̄ς̄ Πᾱσ̄ω̄ρ̄ η̄̄ᾱτ̄ᾱθ̄ο̄ς̄
My Lord Jesus Christ, My Savior, the Good

My Lord Jesus Christ, My Savior, the Good

From the Conclusion of Vatos Theotokias:

Ω̄ πε̄νο̄ς̄ Ῑη̄ς̄ Χ̄ρ̄ς̄ φ̄η̄ε̄τ̄ω̄λῑ ῡφ̄η̄νο̄βῑ ῡπῑκο̄ς̄μο̄ς̄
O Our Lord Jesus Christ the bearer of the sins of the world

O Our Lord Jesus Christ the bearer of the sins of the world

ο̄π̄τε̄ν̄ ζ̄ω̄ν̄ νεμ̄̄ νε̄κ̄ζ̄ῑη̄β̄ η̄αῑ ε̄τ̄ᾱο̄ῡῑνᾱμ̄ ῡμο̄κ̄
count us with Your sheep who are on Your right.

count us with Your sheep who are on Your right.



Lesson 21: The Definite Articles

Πι π̃ Φ̃ the (masculine)

Ψι τ̃ θ̃ the (feminine)

Ψι the (plural)

Examples:

Ψεκκλῆσια The Church

Θυατ The Mother

Πηι The House

Πιοτοωινι The Light

Φνοϋτ God

Πινιωτ The Great

Ψιαρτρoс The Martyrs

Ψιασσελοс The Angels

Ψπολιс The City

Ψιερασσελιон The Gospels

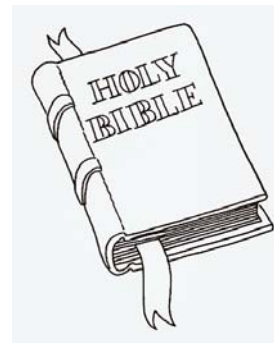
Πιπνευμα The Spirit

Ψμετανοια The Repentance "Metonia"

Πιεζοοϋ The Days

Ψμετραυδο The Richness

Πιχεροϋβιυ The Cherubim



Lesson 22: Passages from the Liturgy

The Introduction to the Gospel:

Πενδοις ονοϛ Πεννοϛτ ονοϛ Πενσωτηρ ονοϛ Πενοϛρο τηρεν
Our Lord and our God and our savior and our King all

Ιηϛουϛ Πιχριϛτοϛ π̄ωηρι ἁϕ̄νοϛτ̄ ετονοϛ
Jesus Christ the son of God the Living

πιωοϛ ναϛ ψᾱ ἐνεϛ
the Glory to Him for ever.



From the Anaphora:

ϕ̄ηετοϛοϛῑ ε̄ρατοϛ ναϛραϛ: ἡϛε ναϛϛτελοϛ:

Before whome stands: the Angles

νεϛ ναϛρχιαϛτελοϛ: ναϛρχη: νιεϛοϛϛια: νῑθροϛοϛ:

and the Angles, the principalities (heads), the authorities, the thrones,

νῑμεϛτ̄οιϛ: νῑϛου

the dominions (lords), the powers.

From the Institution Narrative:

Δϛβ̄ῑ ἡνοϛωικ̄ ε̄ϛεν νεϛϛῑϛ ε̄θοϛαβ̄:

He took bread into His hands holy

ἡϛαταβ̄νῑ ονοϛ ἡϛατωλεβ̄: ονοϛ ἁμακαριον: ονοϛ ἡρεϛταν̄ϛο

without spot and without blemish, and blessed, and life-giving.

